

**ANALISIS KESALAHAN PENGGUNAAN PARTIKEL *WA, GA, NO, NI, DE* DAN *MO* PADA PEMBELAJAR BAHASA JEPANG**

**TESIS**

Diajukan Untuk Memenuhi Salah Satu Syarat Memperoleh Gelar  
Magister Pendidikan Bahasa Jepang



**ASTRINING INAYAH**  
1707508

**PENDIDIKAN BAHASA JEPANG  
PROGRAM PASCA SARJANA  
UNIVERSITAS PENDIDIKAN INDONESIA  
2020**

**ANALISIS KESALAHAN PENGGUNAAN PARTIKEL WA, GA, NO, NI, DE,  
MO PADA PEMBELAJAR BAHASA JEPANG**

Oleh

Astrining Inayah  
S.Pd Universitas Negeri Jakarta, 2016

Sebuah Tesis yang diajukan untuk memenuhi salah satu syarat  
memperoleh gelar Magister Pendidikan (M.Pd.) pada Program Studi  
Pendidikan Bahasa Jepang Sekolah Pascasarjana

© Astrining Inayah 2020  
Universitas Pendidikan Indonesia  
Januari 2020

Hak Cipta dilindungi undang-undang.  
Tesis ini tidak boleh diperbanyak seluruhnya atau sebagian, dengan  
dicetak ulang, difoto kopi, atau cara lainnya tanpa ijin dari penulis.

**LEMBAR PENGESAHAN PEMBIMBING**

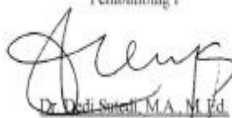
**ANALISIS KESALAHAN PENGGUNAAN PARTIKEL *WA*, *G4*,  
*NO*, *NI*, *DE* DAN *MO* PADA PEMBELAJAR BAHASA JEPANG**

ASTRINING INAYAH

NIM. 1707508

Tesis ini telah disetujui dan disahkan oleh pembimbing:

Pembimbing I

  
Dr. Dedi Sutedi, M.A., M.Ed.  
NIP 196605071996011001

Pembimbing II

  
Hj. Nuria Haristiani, M.Ed., Ph.D.  
NIP 198209162010122002

Mengetahui,  
Ketua Program Studi Pendidikan Bahasa Jepang  
Sekolah Pascasarjana UPI,

  
Dr. Dedi Sutedi, M.A., M.Ed.  
NIP 196605071996011001

## Abstrak

Partikel dalam bahasa Jepang sangat banyak dan beragam bentuk serta penggunaannya. Tidak semua pembelajar bahasa Jepang memahami penggunaan partikel dengan baik. Kurangnya pemahaman penggunaan partikel bahasa Jepang menimbulkan berbagai masalah. Penelitian ini dilakukan untuk mengetahui kemampuan pembelajar bahasa Jepang di UPI dan UNJ dalam memahami penggunaan partikel *wa* dan *mo* sebagai *keijoshi* dan partikel *ga*, *no*, *ni*, *de* sebagai *kakujoshi*. Selain itu juga untuk mengetahui kesulitan apa yang dialami pembelajar bahasa Jepang UPI dan UNJ dalam menggunakan partikel dan untuk mengetahui apa yang menjadi penyebab sulitnya penggunaan partikel tersebut. Sampel dalam penelitian ini sebanyak 20 orang mahasiswa Pendidikan Bahasa Jepang UPI tingkat 1 semester 2 dan 20 orang mahasiswa Pendidikan Bahasa Jepang UNJ tingkat 1 semester 2. Metode penelitian yang digunakan adalah deskriptif kualitatif dan kuantitatif. Dimana hasil penelitian berupa tes akan dihitung menggunakan metode kuantitatif dan dijabarkan hasilnya menggunakan metode kualitatif.

Kata kunci: analisis kesalahan, kesalahan berbahasa, partikel bahasa Jepang

## Abstract

Particles in Japanese language have numerous forms and functions. Consequently, mastering how to use those particles will be challenging for Japanese language learners. This research was conducted to determine the ability of Japanese language learners in Indonesia University Of Education (UPI) and State University Of Jakarta (UNJ) to understand the use of particles WA and MO as *keijoshi* and particles GA, NO, NI, DE as *kakujoshi*. In addition, this research is aimed to find out what difficulties encountered by Japanese language learners in using those particles and to find out the reasons which cause the difficulty of using those particles. The samples of this study were 40 students of Japanese Language Education of UPI and UNJ who are in level 1 semester 2. The research method used was descriptive qualitative and quantitative. This research results in the form of tests will be calculated using quantitative methods and the results are described using qualitative methods.

**Keywords:** error analysis, language errors, Japanese language particles

## 要旨

日本語では助詞が多数であって、使い方によっても違う。日本語の学習者も全員、その使い方が分かるわけではない。助詞を使い方の理不足はさまざまな問題を引き起こす。この論文は UPI と UNJ の日本語の形容詞をしよする学生をたいように行う。形容詞として「は」と「も」の助詞の使い方を理解して、「が」「の」「に」「で」格助詞の使い方も理解するため実施された。さらに、UPI の日本語の学習者にとって、助詞を使用する際に困難を見つけて、その問題の原因を理解するため、この論文を実施された。この研究の大使用は二十人の学期 1 の UPI 日本語学科の大学生と二十人の学期 1 の 1 年の UNJ 日本語学科の大学生が参加しているものである。研究の仕方として記述的と定性的と定量的を使用している。そこで、テストの結果は定量的に数えて記述的に説明する。UPI の研究結果は「も」の助詞の誤用平均 91.2%、「の」70%、「が」58%、「に」55.8%、「で」55.8%、「は」47.5%である。UNJ の研究結果は「も」の助詞の誤用平均 85%、「の」66%、「が」50%、「に」44%、「で」50%、「は」20%である。

キーワード：誤用分析、言語エラー、日本語の助詞

## DAFTAR ISI

<b>LEMBAR PENGESAHAN</b> .....	i
<b>LEMBAR PERNYATAAN</b> .....	ii
<b>MOTO DAN PERSEMBAHAN</b> .....	iii
<b>ABSTRAK</b> .....	iv
<b>ABSTRACT</b> .....	v
<b>要旨</b> .....	vi
<b>KATA PENGANTAR</b> .....	vii
<b>DAFTAR ISI</b> .....	ix
<b>DAFTAR TABEL</b> .....	xii
<b>DAFTAR LAMPIRAN</b> .....	xvii
<b>BAB I PENDAHULUAN</b> .....	1
A. Latar Belakang Masalah .....	1
B. Rumusan Masalah .....	7
C. Batasan Masalah .....	7
D. Tujuan Masalah .....	7
E. Manfaat Penelitian .....	8
<b>BAB II TINJAUAN PUSTAKA</b> .....	9
A. Deskripsi Teoritis .....	9
1. Analisis Kesalahan .....	9
1.2. Manfaat dan Tujuan Analisis Kesalahan .....	11
2. Kesalahan Berbahasa .....	12
3. Partikel ( <i>Joshi</i> ) .....	17
a. Karakter Joshi .....	17
b. Jenis-Jenis Joshi .....	18
c. Jenis Partikel yang Akan Diteliti .....	19
d. Fungsi Partikel Wa, Ga, No, Ni, De, Mo Dalam Buku Ajar Tingkat Dasar .....	30
4. Pembelajaran B2 .....	32
5. Kedwibahasaan .....	37
B. Penelitian Terdahulu .....	38
<b>BAB III METODELOGI PENELITIAN</b> .....	43
A. Metode dan Desain Penelitian .....	43
B. Populasi dan Sampel Penelitian .....	44
C. Teknik Pengumpulan Data .....	45
D. Teknik Analisis Data .....	46

<b>BAB IV HASIL PENELITIAN .....</b>	<b>49</b>
A. Deskripsi Data .....	49
1. Kesalahan yang Paling Banyak Terjadi Pada Mahasiswa UPI .....	49
2. Kesalahan yang Paling Banyak Terjadi Pada Mahasiswa UNJ.....	53
3. Analisis Kesalahan Penggunaan Partikel Pada Mahasiswa UPI .....	57
a. Hasil Tes Dari Soal Pilihan Ganda .....	57
b. Hasil Tes Dari Soal Kalimat Rumpang .....	63
c. Hasil Tes Dari Soal Terjemahan.....	68
4. Analisis Kesalahan Penggunaan Partikel Pada Mahasiswa UNJ .....	74
a. Hasil Tes Dari Soal Pilihan Ganda .....	74
b. Hasil Tes Dari Soal Kalimat Rumpang .....	81
c. Hasil Tes Dari Soal Terjemahan.....	86
5. Analisis Hasil Angket Mahasiswa UPI.....	93
6. Analisis Hasil Angket Mahasiswa UNJ .....	98
7. Solusi yang Dapat Digunakan Agar Kesalahan Penggunaan Partikel Tidak Terjadi.....	103
<b>BAB V PENUTUP .....</b>	<b>104</b>
A. Kesimpulan .....	104
B. Implikasi .....	105
C. Saran .....	106
<b>DAFTAR PUSTAKA .....</b>	<b>107</b>
<b>LAMPIRAN .....</b>	<b>109</b>
<b>SINOPSIS DALAM BAHASA JEPANG .....</b>	<b>180</b>



## DAFTAR TABEL

Tabel 2.1 Perbedaan Mistakes dan Errors .....	16
Tabel 2.2 Rangkuman Penelitian Terdahulu .....	41
Tabel 3.3 Kategori Presentase .....	47
Tabel 4.4 Kesalahan Penggunaan Partikel Mahasiswa UPI .....	49
Tabel 4.4 Kesalahan Penggunaan Partikel Mahasiswa UNJ .....	53
Tabel 4.6 Hasil Tes Soal Pilihan Ganda Mahasiswa UPI .....	57
Tabel 4.7 Hasil Tes Soal Pilihan Ganda Mahasiswa UPI .....	57
Tabel 4.8 Hasil Tes Soal Pilihan Ganda Mahasiswa UPI .....	58
Tabel 4.9 Hasil Tes Soal Pilihan Ganda Mahasiswa UPI .....	59
Tabel 4.10 Hasil Tes Soal Pilihan Ganda Mahasiswa UPI .....	59
Tabel 4.11 Hasil Tes Soal Pilihan Ganda Mahasiswa UPI .....	60
Tabel 4.12 Hasil Tes Soal Pilihan Ganda Mahasiswa UPI .....	61
Tabel 4.13 Hasil Tes Soal Pilihan Ganda Mahasiswa UPI .....	61
Tabel 4.14 Hasil Tes Soal Pilihan Ganda Mahasiswa UPI .....	62
Tabel 4.15 Hasil Tes Soal Pilihan Ganda Mahasiswa UPI .....	63
Tabel 4.16 Hasil Tes Soal Kalimat Rumpang Mahasiswa UPI .....	63
Tabel 4.17 Hasil Tes Soal Kalimat Rumpang Mahasiswa UPI .....	64
Tabel 4.18 Hasil Tes Soal Kalimat Rumpang Mahasiswa UPI .....	65
Tabel 4.19 Hasil Tes Soal Kalimat Rumpang Mahasiswa UPI .....	66
Tabel 4.20 Hasil Tes Soal Kalimat Rumpang Mahasiswa UPI .....	66
Tabel 4.21 Hasil Tes Soal Kalimat Rumpang Mahasiswa UPI .....	67
Tabel 4.22 Hasil Tes Soal Kalimat Rumpang Mahasiswa UPI .....	68
Tabel 4.23 Hasil Tes Soal Terjemahan Mahasiswa UPI .....	68
Tabel 4.24 Hasil Tes Soal Terjemahan Mahasiswa UPI .....	69
Tabel 4.25 Hasil Tes Soal Terjemahan Mahasiswa UPI .....	70
Tabel 4.26 Hasil Tes Soal Terjemahan Mahasiswa UPI .....	71
Tabel 4.27 Hasil Tes Soal Terjemahan Mahasiswa UPI .....	73
Tabel 4.28 Hasil Tes Soal Pilihan Ganda Mahasiswa UNJ .....	79
Tabel 4.29 Hasil Tes Soal Pilihan Ganda Mahasiswa UNJ .....	75
Tabel 4.30 Hasil Tes Soal Pilihan Ganda Mahasiswa UNJ .....	76
Tabel 4.31 Hasil Tes Soal Pilihan Ganda Mahasiswa UNJ .....	76
Tabel 4.32 Hasil Tes Soal Pilihan Ganda Mahasiswa UNJ .....	77
Tabel 4.33 Hasil Tes Soal Pilihan Ganda Mahasiswa UNJ .....	77
Tabel 4.34 Hasil Tes Soal Pilihan Ganda Mahasiswa UNJ .....	78
Tabel 4.35 Hasil Tes Soal Pilihan Ganda Mahasiswa UNJ .....	79
Tabel 4.36 Hasil Tes Soal Pilihan Ganda Mahasiswa UNJ .....	79
Tabel 4.37 Hasil Tes Soal Pilihan Ganda Mahasiswa UNJ .....	80
Tabel 4.38 Hasil Tes Soal Kalimat Rumpang Mahasiswa UNJ .....	81
Tabel 4.39 Hasil Tes Soal Kalimat Rumpang Mahasiswa UNJ .....	81

Tabel 4.39 Hasil Tes Soal Kalimat Rumpang Mahasiswa UNJ .....	83
Tabel 4.40 Hasil Tes Soal Kalimat Rumpang Mahasiswa UNJ .....	83
Tabel 4.41 Hasil Tes Soal Kalimat Rumpang Mahasiswa UNJ .....	84
Tabel 4.42 Hasil Tes Soal Kalimat Rumpang Mahasiswa UNJ .....	85
Tabel 4.43 Hasil Tes Soal Kalimat Rumpang Mahasiswa UNJ .....	85
Tabel 4.44 Hasil Tes Soal Terjemahan Mahasiswa UNJ .....	86
Tabel 4.45 Hasil Tes Soal Terjemahan Mahasiswa UNJ .....	88
Tabel 4.46 Hasil Tes Soal Terjemahan Mahasiswa UNJ .....	89
Tabel 4.47 Hasil Tes Soal Terjemahan Mahasiswa UNJ .....	90
Tabel 4.48 Hasil Tes Soal Terjemahan Mahasiswa UNJ .....	92
Tabel 4.49 Hasil Angket Mahasiswa UPI (apakah anda mengetahui berbagai macam jenis partikel? Kalau ya, ada berapa yang anda ketahui?).....	93
Tabel 4.50 Hasil Angket Mahasiswa UPI (dalam Bahasa Jepang Apakah anda mengerti dengan baik tentang penggunaan partikel は dan も sebagai <i>keijoushi</i> ?) .....	93
Tabel 4.51 Hasil Angket Mahasiswa UPI (anda mengerti dengan baik tentang penggunaan partikel が、の、に、 dan で sebagai <i>kakujoushi</i> ?) .....	94
Tabel 4.52 Hasil Angket Mahasiswa UPI (bagaimana pendapat anda tentang pembelajaran <i>bunpou</i> (terutama partikel)? .....	94
Tabel 4.53 Hasil Angket Mahasiswa UPI (apakah latihan yang terdapat dibuku mempermudah pemahaman mengenai partikel?).....	95
Tabel 4.54 Hasil Angket Mahasiswa UPI (menurut anda bagaimana dosen menyampaikan materi perkuliahan (terutama penjelasan tentang partikel?) .....	95
Tabel 4.55 Hasil Angket Mahasiswa UPI (apabila terdapat materi (terutama tentang partikel) yang tidak anda mengerti, apakah langsung menanyakan kepada dosen?) .....	95
Tabel 4.56 Hasil Angket Mahasiswa UPI (selain bertanya kepada dosen, usaha apa yang anda lakukan untuk memahami partikel Bahasa Jepang?) .....	96
Tabel 4.57 Hasil Angket Mahasiswa UPI (kesulitan apa yang anda alami saat menggunakan partikel は、が、の、に、で、も?) .....	96
Tabel 4.58 Hasil Angket Mahasiswa UPI (apa yang menjadi penyebab sulitnya penggunaan partikel は、が、の、に、で、も?).....	97

Tabel 4.59 Hasil Angket Mahasiswa UNJ (apakah anda

mengetahui berbagai macam jenis partikel? Kalau ya, ada berapa yang anda ketahui?) .....	104
Tabel 4.60 Hasil Angket Mahasiswa UNJ (dalam Bahasa Jepang Apakah anda mengerti dengan baik tentang penggunaan partikel は dan も sebagai <i>keijoushi</i> ?) .....	104
Tabel 4.61 Hasil Angket Mahasiswa UNJ (anda mengerti dengan baik tentang penggunaan partikel が、の、に、 dan で sebagai <i>kakujoushi</i> ?).....	104
Tabel 4.62 Hasil Angket Mahasiswa UNJ (bagaimana pendapat anda tentang pembelajaran <i>bunpou</i> (terutama partikel)? .....	105
Tabel 4.63 Hasil Angket Mahasiswa UNJ (apakah latihan yang terdapat dibuku mempermudah pemahaman mengenai partikel?).....	105
Tabel 4.64 Hasil Angket Mahasiswa UNJ (menurut anda bagaimana dosen menyampaikan materi perkuliahan (terutama penjelasan tentang partikel)?) .....	106
Tabel 4.65 Hasil Angket Mahasiswa UNJ (apabila terdapat materi (terutama tentang partikel) yang tidak anda mengerti, apakah langsung menanyakan kepada dosen?).....	106
Tabel 4.66 Hasil Angket Mahasiswa UNJ (selain bertanya kepada dosen, usaha apa yang anda lakukan untuk memahami partikel Bahasa Jepang?) .....	107
Tabel 4.67 Hasil Angket Mahasiswa UNJ (kesulitan apa yang anda alami saat menggunakan partikel は、が、の、 に、で、も?) .....	107
Tabel 4.68 Hasil Angket Mahasiswa UNJ (apa yang menjadi penyebab sulitnya penggunaan partikel は、が、 の、に、で、も?).....	56

## DAFTAR LAMPIRAN

Lampiran 1 Hasil Penilaian Tes Kemampuan Pemahaman Partikel  
Bahasa Jepang di UNJ

Lampiran 2 Hasil Penilaian Tes Kemampuan Pemahaman Partikel  
Bahasa Jepang di UPI

Lampiran 3 Soal Penelitian

Lampiran 4 Angket Penelitian

Lampiran 5 Pedoman Wawancara

Lampiran 6 Klasifikasi Penggunaan Partikel Buku Minna No Nihongo  
Jilid I dan II

Lampiran 7 Klasifikasi Penggunaan Partikel Buku Nihongo No Kiso

Lampiran 8 Klasifikasi Penggunaan Partikel Buku 20 Point

Lampiran 9 Rekapitulasi Penggunaan Partikel

Lampiran 10 Surat *Expert Judgment*

Lampiran 11 Surat Keterangan Penelitian

Lampiran 12 Dokumentasi

## Daftar Pustaka

- Arikunto, Suharsimi. 2002. *Prosedur Penelitian Suatu Pendekatan Praktek: Edisi Revisi V*. Jakarta: Rineka Cipta.
- Brown, H. Douglas. 2007. *Prinsip Pembelajaran dan Pengajaran Bahasa*. Jakarta: Kedutaan Besar Amerika Serikat.
- Chandra, T. 2009. *Nihongo No Joshi*. Jakarta: Evergreen
- Chaer, Abdul. 2003. *Psikolinguistik: Kajian Teoritik*. Jakarta: Rineka Cipta.
- \_\_\_\_\_. 2003. *Lingustik Umum*. Rineka Cipta.
- Etsuko, Wakuri. 2004. *Syokyuu Nihongo Bunpou soumatome 20 pointo*. Tokyo: 3A Corporation.
- Littlewood, William. 1984. *Foreign and Second Language Learning: Language Acquisition*. Cambrideshire, UK: Cambridge University Press.
- Moleong, Lexy J. 2007. *Metode Penelitian Kualitatif: Edisi Revisi*. Bandung: PT Remaja Rosdakarya.
- Nihongo Kyouiku Gakkai. 2005. *Shinpai Kyouiku Jiten*. Tokyo: Kenkyuusha.
- Nurhadi. 2010. *Dimensi-dimensi dalam Belajar Bahasa Kedua*. Bandung: Sinar Baru Algensindo.
- Ozeki, H. 2010. *Nihongo O Oshieru Tame No Daini Gengogaku Shuutoku Nyuumon*. Japan: Kuroshio.
- Parera, Jos Daniel. 1997. *Linguistik Edukasional: Metodologi Pembelajaran Bahasa Analisis Kontrastif Antarbahasa Analisis Kesalahn Berbahasa*. Jakarta: Erlangga.
- Sakoda, Kumiko. 2002. *Daini Gengo Shuutoku Kenkyuu*. Tokyou: Aruku.
- Soeparno. 2002. *Dasar-dasar Linguistik Umum*. Yogyakarta: Tiara Wacana Yogya.
- Sugiyono. 2010. *Metode Penelitian Kualitatif Kuantitatif dan R&D*. Bandung: Alfabeta.
- Sutedi, Dedi. 2009. *Penelitian Pendidikan Bahasa Jepang*. Bandung: Humanior.
- \_\_\_\_\_. 2018. *Partikel Dalam Bahasa Jepang*. Bandung: UPI Press
- Sudjianto, Ahmad Dahidi. 2004. *Pengantar Linguistik Bahasa Jepang*, Jakarta: percetakan KBI.
- \_\_\_\_\_. 2000. *Gramatika Bahasa Jepang Modern Seri B*. Jakarta-Indonesia: Kesaint Blanc.
- Sugihartono (2001). *Nihongo No Joshi Partikel*. Bahasa Jepang. Jakarta: Humaniora Utama Prees.

Tarigan, Henri Guntur. 1995. *Pengajaran Analisis Kesalahan Berbahasa*. Bandung: Angkasa.

Weinreich, Uriel. 1970. *Language in Contact Findings and Problems*. Hague: Mouton.

Yamaguchi, Matsumura. 1998. *Kokugo Jiten*. Tokyo: Obunsha.

<https://ejournal.undiksha.ac.id/index.php/JJPBJ/article/view/17035/1371>